



St. Jacob Melkite Catholic Community

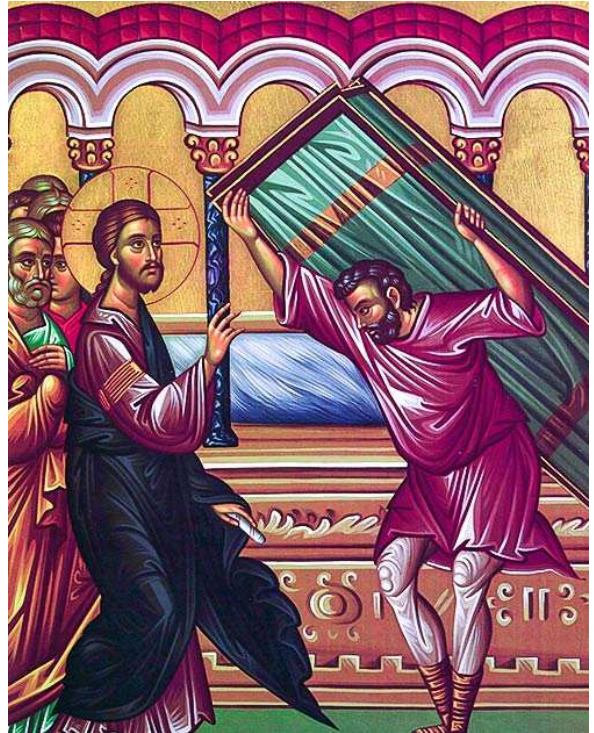
Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Paralytic

Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying, tormented by his infirmity of thirty-eight years. When Christ beheld him, He asked him, "Will you be made whole?" And he answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool." The Lord said unto him, "Rise, take up your bed, and walk." And straightaway the man was made whole and took up his bed.

Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house. According to the exponents of the Gospels, the Lord Jesus healed this paralytic during the days of the Passover, when He had gone to Jerusalem for the Feast, and dwelt there teaching and working miracles. According to Saint John the Evangelist, this miracle took place on the Sabbath.



Commemoration of the Apparition of the SIGN OF THE CROSS over Jerusalem during the Reign of Emperor Constantius, Son of Constantine the Great

On May 7, 351, the Tuesday before the feast of the Ascension of Our Lord, God, and Savior

(Continued from page 1)

Jesus Christ, at the third hour of day, the Venerable and Life-giving Cross appeared to all the people in Jerusalem. Resplendent with light, it extended from Golgotha to the Mount of Olives. Its brilliancy surpassed the sun's rays. Consequently all the people, young and old, children and infants, hastened into the church, where, in a superabundance of joy, they glorified and gave thanks to God with contrition for this marvelous wonder. Saint Cyril, the Bishop of Jerusalem and author of the catecheses, wrote concerning it to Emperor Constantius, the son of Constantine the Great, to confirm him in the faith.



Mother's Day Luncheon Buffet

at the Riverwalk Golf Club
Sunday, May 14 from 1 to 4pm
Reserve your seat today for only \$55
(\$20 for children 10 and under)

Berry Garnished Mimosas, Garlic & Rosemary Chicken,
New York Strip Carving Station, Open Terrace with
views of the Golf Course and River and more...

Tickets are available in person with Rami Maria and online at
mkt.com/st-jacob or by scanning this QR code on your phone:



National Association of Melkite Women: If you missed last week's special collection, you may still make a donation. All funds raised are used to support our young men in the seminary who are studying to become Melkite priests. Women who would like to join NAMW may submit their annual membership cost of only \$10. Checks can be made out to NAMW.

Please remember in your prayers: all those who are sick or recovering from illness .

Know someone in need of a prayer? Notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah using our website at <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Good Stewards: Mary Hanna for decorating the Paschal Candle for today's liturgy. May God reward all His faithful stewards.

Family in the Palm Springs area? A new outreach has been established for the Melkite faithful in the Palm Springs area. Fr. George Bisharat will be celebrating the Divine Liturgy at Our Lady of Guadalupe Catholic Church on Sundays at 11am. (204 S. Calle El Segundo in Palm Springs) If you know someone in the Palm Springs area please help spread the word.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Sunday, April 30

Tithes and Sacrificial Offerings: Automatic withdrawal: \$25,
Basket collection: \$603, Coffee hour: \$15, Total tithes: \$643
Special Collection for NAMW: \$168

Average weekly expenses: \$1,200

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 40

2 members gave \$100

2 members gave \$40

1 member gave \$30

1 member gave \$25

4 members gave \$20

2 members gave \$10

Visitors gave \$168

English Choir Practice: Please see Rami Maria if you would like to join the English choir.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church on your way out today.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri, Steve Saed and Victoria Haddad.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For coffee hour preparation and clean-up, please sign up with Majeda Maria.

Epistle Reading: A new sign up sheet is available for those who would like to read the Epistle. Please see Rami Maria to sign up.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 5/7/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Steve Saed	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Coffee hour	Noha Bagdasar	
Sunday 5/14/2017	Epistle Reading	EN: Juliette Linholm	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Coffee hour	Hala Shahtout	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphons of the Pascha (BDW p. 861), (PLC p. 464), (ED p. 764)

First Antiphon

- 1. Shout joyfully to God, all you on earth.**
Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!
- 2. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.**
- 3. Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.**
Glory be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

- 1. هلّلوا للرب يا جميع الارض**
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا
- 2. ألا اشيّدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً**
- 3. قولوا لله ما اربّه أعمالك. ولعظم قدرتك يتملق أعداؤك**
- 4. لتسجد لك جميع الارض ولتشد لك**
المجد للأب... الآن وكل أوان...

Hymns

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice * and all on earth be glad, * for the Lord has exerted power with His arm: * by death He has trampled upon Death * and has become the firstborn of the dead. * He has delivered us from the bosom of Hades * and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة باللحن الثالث

لِتَفْرَحَ السَّمَاوِيَّاتُ. وَتَبْتَهِجَ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزّاً بِسَاعِدَيْهِ. وَوَطِئَ الْمَوْتَ. وَصَارَ بَكَرَ الْأَمْوَاتِ. وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ. وَمَنَحَ الْعَالَمَ عَظِيمَ الرَّحْمَةِ

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (4th Tone) (Horologion p. 847)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية):

بما أنك تلميذ للرب فبالتّ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of Pascha, 2nd or 8th Tone

Though You went down in the tomb, O Immortal One, You overthrew the power of Hades, and rose victorious, O Christ God, You greeted the Ointment Bearing Women, saying: Rejoice! You gave peace to your Apostles, and to those who had fallen resurrection.

قنداق الختام للفصح باللحن (الثاني او الثامن)

وإن نزلت الى القبر، يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنساء حاملات الطيب

Trisagion: Holy God, Holy Might One, ...

Epistle Acts 9:32-42, Page 42 (English) – Page 43 (Arabic)

SUNDAY OF THE PARALYTIC

PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7,2

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

READING From the Acts of the Apostles

In those days it came to pass that Peter, while visiting all of them, came to the saints living at Lydda. And he found there a certain man named Aeneas who had been lying in bed for eight years, since he was a paralytic. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ is healing you: get up and make your bed." And he got up immediately. And all the inhabitants of Lydda and the plain of Sharon saw him, and they were converted to the Lord.

Now in Joppa there was a certain woman disciple named Tabitha, which translated means Dorcas, and she devoted herself to good works and almsgiving. But it happened at that time that she fell ill and died: and they washed her and laid her in an upper room. And since Lydda is close to Joppa, the disciples, hearing Peter was there, sent two men to him with the request, "Come to us without delay." "And Peter got up and went with them, and on his arrival, they led him to the upper room, and all the widows stood around him weeping, showing him the gowns and cloaks Dorcas used to make for them. But Peter, putting them all out, knelt down and prayed, and turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" And she opened her eyes, saw Peter, and sat up. Then Peter gave her his hand and raised her up, and calling the saints and the widows, he gave her back to them alive. And it became known all over Joppa, and many believed in the Lord.

ALLELUIA (Tone 3) Ps.30: 2, 3

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame.

In your justice, save me and deliver me, lend me your ear and hasten my deliverance.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

مقدمة رسالة

رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا

يا جميع الأمم صققوا بالأيدي، هللو الله بصوت الابتهاج

الرسالة (اعمال الرسل 9 : 32 - 42)

في تلك الايام، اتفق أن بطرس، اذ كان يطوف في جميع الاطراف. نزل أيضاً الى القديسين الساكنين في لُدّة. فصادف هناك رجلاً اسمه اينياس مضطجماً على سرير منذ ثمانين سنين، وكان مُخلعاً فقال له بطرس: يا اينياس شفاك يسوع المسيح، قم أفرش نفسك. فقام للوقت. وراه جميع الساكنين في لُدّة والشارون، فرجعوا الى الرب. وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا، الذي تفسيره طيبة، وكانت غنيّة بالأعمال الصالحة والصدقات التي كانت تصنعها. فحدث في تلك الايام أنها مرضت وماتت، فغسلوها ووضعوها في العليّة. ولما كانت لُدّة بقرب يافا، وسمع التلاميذ ان بطرس فيها، أرسلوا اليه رجلين يسألانه ان لا يبطل عن الذهاب اليهم، فقام بطرس وأتى معهم، فلما وصل صعودوا الى العليّة، فوقف لديه جميع الارامل، يبكين ويُرينّه أقمصة وثياباً كانت تصنعها طيبة وهي معهنّ. فأخرج بطرس الجميع وجثا على ركبتيه وصلّى، ثم التفت الي الجثّة وقال: يا طابيتا قومي، ففتحت عينيها، ولما أبصرت بطرس جلست. فناولها يدهُ وأنهضها. ثم دعا القديسين والارامل وأقامها لديهم حيّة. فداع الخبرُ في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.

Gospel of the Feast: John 5: 1-15 (Healing of the Paralytic)

Page 26 (English) – Page 11 (Arabic)

The Holy Gospel according to St. John the Evangelist

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem, by the pool of the sheep, a pool called in Hebrew Bethesda, having five porticoes. In these were lying a great multitude of the sick, blind, lame, and those with shriveled limbs, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord used to come down at certain times into the pool and the water was stirred. And the first to go down into the pool after the stirring of the water was cured of whatever infirmity he had. Now a certain man was there who had been thirty-eight years under his infirmity. When Jesus "saw him lying there, and knew that he had been in this state a long time, he asked him, "Do you want to get well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred; for while I am coming another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet and walk." And at once the man was cured. And he took up his pallet and began to walk. Now that day was a Sabbath. The Jews therefore said to him who had been healed, "It is the Sabbath; you are not allowed to take up the pallet." He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your pallet and walk' "They asked him then, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet and walk?' "But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd in the place. Afterwards Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are cured. Sin no more, lest something worse happen to you. The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

انجيل احد المخلع**الانجيل (يوحنا 5: 1-15)**

في ذلك الزمان صعد يسوع إلى اورشليم. وكان في اورشليم عند باب الغنم بركة تسمى بالعبرانية بيت حسدا لها خمسة أروقة. وكان مضعجا فيها جمهور من المرضى، من عميان وعرج ويابسي الأعضاء، ينتظرون تحريك الماء. لأن ملاكا كان ينزل احيانا في البركة ويحرك الماء. والذي كان ينزل أولا من بعد تحريك الماء كان يبرأ من كل مرض اعتراه. وكان هناك رجل به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم ان له زمانا طويلا، قال له أتريد أن تُبرأ؟ فأجابته المريض: يا سيّد، ليس لي إنسان إذا تحرك الماء يُلقيني في البركة. بل بينما أكون أتيا ينزل قدامي آخر. فقال له يسوع فم. احمِل سريرك وامشي. فلوقت برئ الرجل وحمل سريرته ومشى. وكان ذلك اليوم سبتا. فقال اليهود للذي شفِي: أنه سبت فلا يحل لك ان تحمل السرير. فأجابهم: إن الذي أبرأني هو قال لي: احمِل سريرك وامشي. فسألوه من هو الرجل الذي قال لك احمِل سريرك وامشي. فأما الذي شفِي فلم يكن يعلم من هو. لأن يسوع كان قد توارى بين الجمع المزدهم في ذلك الموضع. وبعد ذلك وجدّه يسوع في الهيكل فقال له: ها قد عُوفيت فلا تُعدّ تخطأ لئلا يُصيبك أعظم. فذهب ذلك الرجل وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبرأه.

Hymn to the Theotokos: "The Angel cried out..."

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!" Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

نشيد لوالدة الاله باللحن الاول

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستنيري أستنيري، يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وسري يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

Kinonikon: BDW p. 864, Edelby p.769

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia.

ترنيمة المناولة:

جسد المسيح خذوا. واليبس الذي لا ينضب ذوقوا. هلوليا (وتقال أيضاً بدل "اقبلني اليوم شريكاً")

Post-Communion Hymn: "Christ is risen ..." (once)

بدل (لقد نظرنا ...) يرسم المسيح قام

Apolysis: "...Who is risen from the dead..."

After the dismissal, the celebrant holding the Paschal Candle, proclaims:

"Christ is Risen!" (Three times)

℞: "He is truly Risen!"

"Glory to the Resurrection of Christ on the third day!"

℞: "We adore his holy Resurrection on the third day!"

PENTACOSTARION at St. Jacob Community:

- **Sunday, April 23** Sunday of Saint Thomas
- **Sunday, April 30** Sunday of the Myrrh-Bearing Women
- **Sunday, May 7** Sunday of the Paralytic
- **Sunday, May 14** Sunday of the Samaritan Woman
- **Sunday, May 21** Sunday of the Blind Man
- **Thursday, May 25** Feast of the Ascension
- **Sunday, May 28** Sunday of the Holy Fathers
- **Sunday, June 4** Holy and Glorious Pentecost Sunday

Follow us!



twitter.com/SJMelkite

Visit us!



stjacobmelkite.org

Like us!



facebook.com/StJacobMelkite

SAINT JACOB MELKITE-GREEK (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Administrator; Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite-Greek Catholic Community of the Eparchy of Newton headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Gregorios III. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite-Greek Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

May 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7 Divine Liturgy	8	9	10	11	12	13
14 Divine Liturgy Mother's Day Luncheon	15	16	17	18	19	20
21 Divine Liturgy	22	23	24	25 Feast of the Ascension	26	27
28 Divine Liturgy	29	30	31			